

TRAINING PROGRAM "PRESCHOOL BASIC PARENT PROGRAM" CONTRACT NO 072020 /  
EEE-15-S-1

Seattle

MOKYMO PROGRAMOS „PRESCHOOL BASIC PARENT PROGRAM“ PIRKIMO SUTARTIS NR. 072020 / EEE-15-S-1

Vilnius

The Institute of Hygiene, registration number 111958286, Didžioji g. 22, Vilnius, represented by the Director Remigijus Jankauskas, acting in accordance with the Regulations approved by Order No V-1142 of the Minister of Health of the Republic of Lithuania of 11 December 2012 "On the Approval of the Regulations of the Institute of Hygiene" (hereinafter referred to as the Contracting authority) and The Incredible Years, Inc. a Washington State, USA corporation, registration number EIN 26-4058920, 1411 8th Avenue West Seattle, WA 98119 USA, represented by the Director of Implementation Jamila Reid, PhD, (hereinafter referred to as the Supplier), have concluded this contract (hereinafter referred to as the "Contract").

Supplier agrees to provide training to the Contracting authority for Basic Parent Group Leader Training in the Incredible Years® program. This includes the services of an accredited and authorized trainer, master copies of the workshop materials for copying (link from website), and certificates of attendance for all participants, including listing in our Database as having received the Authorized training. This training equips participants to use the Incredible Years materials within their Contracting authority and/or grant project, but does not authorize them to train others in how to deliver the programs. The training does NOT include copies of Incredible Years® program curricula materials (leader manual/videos, etc.) for delivering the programs.

Contracting authority agrees to organize workshop logistics including, but not limited to: securing and preparing an appropriate venue; translators as needed; printing and preparing participant materials; collecting and providing the Supplier with participant registration forms and attendance information. All DVD materials and written handouts and books involved in these workshops are © The Incredible Years, Inc., all rights reserved. The Incredible Years® and all related

Higienos institutas, įmonės kodas 111958286, Didžioji g. 22, Vilnius, atstovaujama direktoriaus Remigijaus Jankausko, veikiančio pagal nuostatus, patvirtintus Lietuvos Respublikos sveikatos apsaugos ministro 2012 m. gruodžio 11 d. įsakymu Nr. V-1142 „Dėl Higienos instituto nuostatų patvirtinimo“ (toliau vadinama Perkančioji organizacija) The Incredible Years, Inc. Vašingtono valstija, JAV korporacija, juridinio asmens kodas EIN 26-4058920, 1411 8th Avenue West Seattle, WA 98119 USA, atstovaujamas vykdančiosios direktorės Jamila Reid, PhD, (toliau - Tiekėjas), sudarė šią mokymo programos „Preschool basic parent program“ pirkimo sutartį (toliau - Sutartis).

Tiekėjas sutinka užtikrinti Perkančiajai organizacijai mokymus „Baziniai tėvų grupių vadovų mokymai“ pagal programą „Neįtikėtini metai“ (angl. - *Incredible Years*®). Šios paslaugos apima akredituoto lektoriaus, darbinių seminarų medžiagos pagrindinių kopijų darymą (nuorodų iš svetainės) ir visų dalyvių dalyvavimo mokymuose pažymų, įskaitant sąrašus mūsų Duomenų bazėje, patvirtinančių Patvirtintų mokymų baigimą, išdavimo paslaugas. Šie mokymai suteikia dalyviams galimybę naudotis programos „Neįtikėtini metai“ medžiaga savo Perkančiojoje organizacijoje ir (arba) pagal subsidijuojamą projektą, tačiau nesuteikia jiems leidimo mokyti kitų kaip įgyvendinti programas. Mokymai NEAPIMA mokymo programų medžiagos (vadovėlio / vaizdo įrašų ir t. t.) skirtingų programų įgyvendinimui, pagal programą „Neįtikėtini metai“ (angl. - *Incredible Years*®).

Perkančioji organizacija sutinka organizuoti darbinių seminarų logistiką, įskaitant, tačiau neapsiribojant tinkamos vietos užtikrinimu ir paruošimu, vertėjais (esant būtinybei), medžiagos

trademarks are owned by Incredible Years. Limited use of trademarks and copyright materials is by license from The Supplier. This agreement provides license only to copy the written handouts for use by participants in the training workshop.

Incredible Years at its sole discretion may provide media kits to Contracting authority solely for marketing, advertising, promoting or use for the Group Leader Training.

Workshop handouts will be provided in digital form (link from website) for Contracting authority to copy for participants.

#### **Curriculum Materials Needed:**

The trainer's daily fee does **NOT** include copies of Incredible Years® program curricula materials (leader's manual/videos, etc.) for delivering the programs with parents. Prices for books and program curricula can be found in Attachment 3.

#### **For Basic Parent Trainings, Group leaders are required to have (or have ready access to) the Incredible Years Basic Parent Curriculum Set:**

Curriculum set includes Group leader Manual, DVD or USB videos and two books:

- *The Incredible Years: A Trouble Shooting Guide for Parents of Children Aged 3-8 Years* (by Carolyn Webster-Stratton)

- *Collaborating with Parents to Reduce Children's Behavior Problems: A book for Therapists Using the Incredible Years Programs* (by Carolyn Webster-Stratton)

Contracting authority agrees to sign and return this agreement thirty (30) days before the start date of the first training, and if it is not returned, the reserved dates may be offered to another Contracting authority. During the Covid-19 pandemic, while international travel restrictions are in place, Contracting authority may cancel upcoming trainings up to forty-five (45) days prior to the start date of the training. After international travel restrictions are fully lifted, the standard cancellation period will be ninety (90) days prior to the start date of the training.

#### Cancellation Policy

IF CONTRACTING AUTHORITY

dalyviams atspausdinimu ir paruošimu, dalyvių registracijos formų ir informacijos apie dalyvavimą mokymuose gavimą ir pateikimą Tiekėjui. Visa DVD medžiaga ir rašytinė dalijamoji medžiaga ir knygos, naudojamos šiuose darbinuose seminaruose, priklauso Tiekėjui, visos teisės saugomos. Prekių ženklas „IncredibleYears®“ ir visi susiję prekių ženklai priklauso įmonei Tiekėjui. Prekių ženklai ir autorių teisių saugoma medžiaga yra naudojama su tam tikrais apribojimais pagal licenciją, kurią išdavė Tiekėjas. Ši sutartis suteikia leidimą tik kopijuoti rašytinę dalijamąją medžiagą dalyviams mokymo seminarų metu.

*Incredible years* gali savo nuožiūra pateikti Perkančiajai organizacijai žiniasklaidos rinkinius Grupės vadovų mokymų rinkodaros, reklamos, rėmimo arba naudojimo tikslais.

#### **Reikalinga dalijamoji medžiaga:**

Darbinių seminarų dalinamoji medžiaga bus pateikta Perkančiajai organizacijai skaitmenine forma (nuoroda iš svetainės) tam, kad ji galėtų padaryti kopijas dalyviams.

#### **Reikalinga mokymo programos medžiaga:**

Į mokytojo dienos atlyginimą NĖRA įskaičiuotos mokymo programos medžiagos (vadovėlio / vaizdo įrašų ir t. t.) pagal programą „Neįtikėtini metai“ (Incredible Years®) programos tėvams įgyvendinimui išlaidos. Knygų ir mokymo programos kainos yra nurodytos 3 Priede.

**Baziniam tėvų mokymams Grupių vadovai turi gauti Bazinio mokymo tėvams programos pagal programą „Neįtikėtini metai“ rinkinį (arba turėti pricigą prie Bazinio mokymo tėvams programos pagal programą „Neįtikėtini metai“ rinkinio):**

Mokymo programos rinkinys apima Vadovų Grupių vadovams, vaizdo įrašus DVD formatu arba USB laikmenoje ir dvi knygas:

- „Neįtikėtini metai. Problemų sprendimo vadovams 3-8 metų vaikų tėvams“ (The Incredible Years: A Trouble Shooting Guide for Parents of Children Aged 3-8 Years) (autore Carolyn Webster-Stratton)

- „Bendradarbiavimas su tėvais siekiant sumažinti vaikų elgesio problemas. Knyga Grupių vadovams pagal programą „Neįtikėtini metai““

CANCELS training after costs have already been incurred (for example only and not by way of limitations, the purchase of airfare or lodging by trainers) and such costs cannot be cancelled, CONTRACTING AUTHORITY shall reimburse such costs.

IF CONTRACTING AUTHORITY CANCELS due to weather: If the trainer arrives on time and the Contracting authority cancels any part of the training due to weather or some other circumstance then the Contracting authority is responsible for paying the trainer's time as scheduled. If a second trip is needed to complete the training, then the Contracting authority is responsible for the travel expenses and portion of training completed during the second trip.

IF FLIGHTS ARE DELAYED but trainer still makes it to Contracting authority site, Incredible Years Inc. will determine if the training can be completed once the trainer arrives, within the same trip. If the training can be completed within the originally scheduled time, the costs to the Contracting authority are the same as original training would have been.

IF FLIGHTS ARE CANCELLED and the trainer has not started travel or does not make it to the Contracting authority at all, then Contracting authority owes nothing at that time. Incredible Years, Inc. will reschedule to a new, mutually agreed upon time and Contracting authority would be invoiced for the rescheduled training after it occurs.

IF TRAINER CANCELS due to illness or family emergency, Supplier will work with Contracting authority to reschedule the training for a new, mutually agreed upon time. Contracting authority is not responsible for costs incurred as a result of trainer illness or emergency. Contracting authority is not responsible for the trainer's travel expenses or trainer fees for the cancelled training.

Taking into account the nature and peculiarities of the Contract, the Contracting Authority agrees to pay the Supplier for the goods and services within 30 (thirty) calendar days from the day when the Contracting Authority signs the acceptance-transfer deed and receives the VAT invoice or equivalent document. In cases where there are objectively justified reasons (e.g. delay in financing from the Project funding agency to the Contracting Authority), payments may be deferred for a period of delay, but not exceeding 60 (sixty) calendar days from the acceptance-transfer deed and VAT invoice date of delivery to the Contracting Authority.

(Collaborating with Parents to Reduce Children's Behavior Problems: A book for Therapists Using the Incredible Years Programs) (autore Carolyn Webster-Stratton)

Perkančioji organizacija sutinka pasirašyti ir gražinti šią sutartį likus trisdešimt (30) dienų iki mokymų pradžios dienos, o negražinus šios sutarties, rezervuotos dienos gali būti pasiūlytos kitai Perkančiajai organizacijai. „Covid-19“ pandemijos metu, kol galioja tarptautiniai kelionių apribojimai, Perkančioji organizacija gali atšaukti būsimus mokymus likus keturiasdešimt penkioms (45) dienoms iki mokymų pradžios dienos. Visiškai panaikinus tarptautinių kelionių apribojimus, standartinis atšaukimo laikotarpis bus devyniasdešimt (90) dienų iki mokymo pradžios dienos.

#### Mokymų atšaukimo politika:

JEI PERKANČIOJI ORGANIZACIJA ATŠAUKS mokymus po to, kai jau bus patirta išlaidų (pavyzdžiui, įskaitant, tačiau neapsiribojant mokytojų lektuvo bilietų arba apgyvendinimo išlaidomis) ir tokios išlaidos negalės būti atšauktos. PERKANČIOJI ORGANIZACIJA atlygins tokias išlaidas.

JEI PERKANČIOJI ORGANIZACIJA ATŠAUKS mokymus dėl oro sąlygų: Jei mokytojas atvyks laiku, o Perkančioji organizacija atšauks bet kokią mokymų dalį dėl oro sąlygų ar kitų aplinkybių, Perkančioji organizacija privalės sumokėti už mokytojo laiką taip, kaip planuota. Jei norint užbaigti mokymus yra reikalinga antra kelionė, Perkančioji organizacija atsako už kelionės išlaidas ir antros kelionės metu užbaigtų mokymų dalį.

JEI SKRYDŽIAI ATIDEDAMI, bet mokytojas vis tiek atvyksta į Perkančiosios organizacijos vietą, Tiekėjas sprendžia, ar mokymai gali būti baigti mokytojų atvykus, tos pačios kelionės metu. Jei mokymai gali būti užbaigti per iš pradžių suplanuotą laiką, Perkančiosios organizacijos išlaidos yra tokios pačios kaip pirminių mokymų išlaidos.

JEI SKRYDŽIAI YRA ATŠAUKIAMAI ir mokytojas nepradėjo kelionės arba neatvyko į Perkančiosios organizacijos vietą, Perkančioji organizacija neprivalo padengti jokių išlaidų.

Payment of the penalty (interest) shall not release the Parties from the obligation to perform properly the obligations assumed in this Agreement.

Subcontractors will not be used to perform the contract.

**NO RECORDING PERMITTED.** CONTRACTING AUTHORITY agrees not to record (sound or image) any of the trainers or training materials or sessions.

CONTRACTING AUTHORITY further agrees to limit the number of participants to not more than twenty-five (25) people, unless it is specifically agreed between the trainer and the Contracting authority that there may be more.

Supplier undertakes to provide the Goods and Services in accordance with the terms and conditions set forth in the Contract and in the Technical Specification (Annex 2) and the Contracting Authority undertakes to accept and pay for the Goods and Services provided in accordance with the Contract.

Contracting authority must return a signed copy of this Agreement before Incredible Years and a trainer will be committed to holding this training time, and only if the return of a signed Agreement is made sufficiently in advance of the planned training dates.

The beginning of the supply of goods and services is the date of entry into force of the Contract.

Supplier must meet all of its obligations by 2024, April 30.

The Procurement Agreement may be terminated in accordance with the procedure established in Article 90 of the Law on Public Procurement.

During the term of its validity, the procurement contract may be amended without carrying out a new procurement procedure in accordance with Article 89 of the Law on Public Procurement.

The person responsible for the performance of the contract, publication of the contract and amendments in accordance with the provisions of Paragraph 9 of Article 86 of the Law on Public Procurement is Jūrate Miceikiene, Head of the General Division of the Institute of Hygiene.

Tiekėjas perkelia mokymus į kitą dieną, dėl kurios susitaria abi šalys, ir Perkančiajai organizacijai pateikiamos sąskaitos už perkeltus mokymus po mokymų pabaigos.

**JEI MOKYTOJAS ATŠAUKIA MOKYMUS** dėl ligos arba nenumatytų šeimoms aplinkybių, Tiekėjas tarsis su Perkančiaja organizacija tam, kad perkeltų mokymus į kitą datą, dėl kurios susitaria abi šalys. Perkančioji organizacija neatsako už išlaidas, kurios yra patiriamos dėl mokytojo ligos ar nenumatytų aplinkybių. Perkančioji organizacija neatsako už mokytojo kelionės išlaidas arba mokytojo atlyginimą už atšauktus mokymus.

Atsižvelgiant į Sutarties pobūdį ir ypatumus, Šalys susitaria, kad už prekes ir paslaugas Perkančioji organizacija sumoka Tiekėjui per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo dienos, kai Perkančioji organizacija pasirašo priėmimo-perdavimo aktą ir gauna PVM sąskaitą-faktūrą arba lygiavertį dokumentą. Tais atvejais, kai yra objektyviai pagrįstos priežastys (pvz., vėluoja finansavimas iš Projekto finansuojančios Agentūros Perkančiajai organizacijai), mokėjimai gali būti atidedami, vėlavimo laikotarpiui, bet ne vėliau kaip per 60 (šešiasdešimt) kalendorinių dienų nuo priėmimo-perdavimo akto ir PVM sąskaitos – faktūros pateikimo Perkančiajai organizacijai dienos.

Baudos (delspinigių) sumokėjimas neatleidžia Šalių nuo pareigos tinkamai vykdyti šioje Sutartyje priimtus įsipareigojimus.

Sutarčiai vykdyti subtiekejai nebus pasitelkiami.

**NELEIDŽIAMA DARYTI JOKIŲ ĮRAŠŲ.** PERKANČIOJI ORGANIZACIJA sutinka nedaryti jokių mokytojų arba mokymo medžiagos ar sesijų garso ar vaizdo įrašų.

Taip pat PERKANČIOJI ORGANIZACIJA sutinka apriboti dalyvių skaičių iki dvidešimt penkių (25) asmenų, nebent mokytojas ir Perkančioji organizacija konkrečiai susitaria, kad dalyvių skaičius gali būti didesnis.

Tiekėjas įsipareigoja teikti Prekes ir paslaugas pagal Sutartyje išdėstytas sąlygas ir Sutarties 2 priede nurodytą Techninę specifikaciją, o Perkančioji organizacija įsipareigoja priimti

The annexes and documents attached to the Agreement are an integral part of the Agreement:

- General terms and conditions (Annex1);
- Technical specification (Annex2);
- Prices of goods and services (Annex3).

Upon proper execution of this Procurement Agreement and its annexes, this Agreement and its annexes shall enter into force on the date of the last signature.

AGREED:

Contracting authority Representative  
Incredible Years Representative  
Printed Name: JAMILA REID, PHD  
Title: DIRECTOR OF IMPLEMENTATION

Date: July 29, 2020

Signature

kokybiškai suteiktas Prekes ir paslaugas ir sumokėti už jas Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais.

Perkančioji organizacija privalo grąžinti pasirašytą šios Sutarties kopiją iki Tiekėjas ir mokytojas įsipareigos praveisti mokymus laiku ir tik jei pasirašyta Sutartis bus grąžinta iki suplanuotų mokymų dienų.

Prekių tiekimo ir paslaugų teikimo pradžia – Sutarties įsigaliojimo diena.

Tiekėjas visas savo prievolės turi įvykdyti iki 2024 m. balandžio 30 d.

Pirkimo Sutartis gali būti nutraukta Viešųjų pirkimų įstatymo 90 straipsnyje nustatyta tvarka. Pirkimo sutartis jos galiojimo laikotarpiu gali būti keičiama neatliekant naujos pirkimo procedūros vadovaujantis Viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsniu.

Asmuo, atsakingas už sutarties vykdymą, sutarties ir pakeitimų paskelbimą pagal Viešųjų pirkimų įstatymo 86 straipsnio 9 dalies nuostatas – Higienos instituto Bendrųjų skyriaus vadovė Jūratė Miceikienė.

Prie Sutarties pridedami priedai ir dokumentai yra neatskiriamos Sutarties dalys:

- a) Bendrosios sąlygos (1 priedas);
- b) Techninė specifikacija (2 priedas);
- c) Prekių ir paslaugų įkainiai (3 priedas).

Tinkamai įforminus šią pirkimo Sutartį ir jos priedus, ši Sutartis ir jos priedai įsigalioja paskutinio parašo padėjimo dieną.

SUSITARĖ:

Perkančiosios organizacijos atstovas

Vardas, pavardė spausdintinėmis raidėmis:  
REMIGIUS JANKAUSKAS

Pareigos: DIREKTORIUS

Data

Parašas

Jūratė Miceikienė

Jamila Reid

**GENERAL TERMS AND CONDITIONS ANNEX 1**

**LIMITED WARRANTIES, LIMITATIONS OF LIABILITY AND REMEDIES.**

a. **LIMITED WARRANTIES OF SUPPLIER.** To its actual knowledge or reasonable notice, SUPPLIER covenants, warrants and represents to CONTRACTING AUTHORITY that SUPPLIER has the right and authority to enter into the AGREEMENT, subject to CONTRACTING AUTHORITY complying with the terms and conditions of the AGREEMENT.

**NO IMPLIED WARRANTIES, EXCEPT AS EXPRESSLY STATED IN SECTION 1.a** ABOVE AND TO THE FULLEST EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAWS, SUPPLIER DOES NOT MAKE AND HEREBY SPECIFICALLY EXCLUDES AND DISCLAIMS ALL WARRANTIES AND/OR INDEMNITIES, WHETHER EXPRESS, IMPLIED, OR ARISING BY TRADE USAGE OR COURSE OF DEALING, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, ANY AND ALL IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR SATISFACTORY QUALITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, RESULTS, LACK OF NEGLIGENCE, OR ANY THING ELSE, AND CONTRACTING AUTHORITY REPRESENTS, WARRANTS AND COVENANTS THAT CONTRACTING AUTHORITY ACCEPTS THE TERMS AND CONDITIONS SET FORTH IN THE AGREEMENT, INCLUDING THIS SECTION 1 AND ITS SUBSECTIONS.

c. **LIMITED WARRANTIES OF CONTRACTING AUTHORITY.** CONTRACTING AUTHORITY covenants, warrants and represents to SUPPLIER that CONTRACTING AUTHORITY has the right and authority to enter into the AGREEMENT and the person signing on behalf of CONTRACTING AUTHORITY has the power and authority to sign the AGREEMENT on behalf of CONTRACTING AUTHORITY, and with respect to CONTRACTING AUTHORITY'S exercise of its rights and/or the performance of its obligations under the AGREEMENT, CONTRACTING AUTHORITY will observe the copyrights and trademarks of P

**BENDROSIOS SĄLYGOS I PRIEDAS**

**1. RIBOTOS GARANTIJOS, ATSAKOMYBĖS APRIBOJIMAI IR TEISIŲ GYNIMO PRIEMONĖS**

a. **RIBOTOS TIEKĖJO GARANTIJOS.** TIEKĖJO žiniomis arba remiantis pagrįstai gauta informacija, TIEKĖJAS įsipareigoja, garantuoja ir pareiškia PERKANČIOJI ORGANIZACIJAI, kad TIEKĖJAS turi teisę ir įgaliojimus sudaryti SUTARTĮ, jei PERKANČIOJI ORGANIZACIJA laikysis SUTARTIES sąlygų.

b. **JOKIŲ NUMANOMŲ GARANTIJŲ, IŠSKYRUS ATVEJUS, AIŠKIAI NURODYTUS 1 PUNKTO (a) DALYJE IR TIEK, KIEK LEIDŽIAMA PAGAL TAIKYTINUS ĮSTATYMUS, TIEKĖJAS NESUTEIKIA, NETAIKO IR NEATSISAKO BET KOKIŲ AIŠKIŲ, NUMANOMŲ GARANTIJŲ IR (ARBA) NUOSTOLIŲ ATLYGINIMO GARANTIJŲ AR GARANTIJŲ IR (ARBA) NUOSTOLIŲ ATLYGINIMO GARANTIJŲ, ATSIKANDANČIŲ DEL NAUDOJIMO PREKYBOJE ARBA KOMERCINIŲ REIKALŲ, ĮSKAITANT, TAČIAU NEAPSIRIBOJANT BET KOKIOMIS NUMANOMOMIS KOMERCINĖS NAUDOS ARBA TINKAMOS KOKYBĖS, TINKAMUMO NAUDOTI PAGAL PASKIRTĮ, REZULTATŲ, APLAUDUMO NEBUVIMO AR BET KOKIOMIS KITOMIS GARANTIJOMIS IR PERKANČIOJI ORGANIZACIJA PAREIŠKIA, GARANTUOJA IR ĮSIPAREIGOJA SUTIKTI SU SUTARTYJE NUMATYTOMIS SĄLYGOMIS, ĮSKAITANT 1 PUNKTE IR 1 PUNKTO PAPUNKČIUOSE NUMATYTAS SĄLYGAS.**

c. **RIBOTOS PERKANČIOSIOS ORGANIZACIJOS GARANTIJOS.** PERKANČIOJI ORGANIZACIJA įsipareigoja, garantuoja ir pareiškia TIEKĖJUI, kad PERKANČIOJI ORGANIZACIJA turi teisę ir įgaliojimus sudaryti SUTARTĮ su PERKANČIOSIOS ORGANIZACIJOS vardu pasirašantis asmuo turi teisę ir įgaliojimą pasirašyti SUTARTĮ PERKANČIOSIOS ORGANIZACIJOS vardu, įgyvendindama savo teises ir (arba) vykdydama savo įsipareigojimus pagal SUTARTĮ PERKANČIOJI ORGANIZACIJA gerbia

UBI.SIHER.

d. LIMITATIONS OF LIABILITY  
AND REMEDIES TO THE FULLEST EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAWS, UNDER NO CIRCUMSTANCES SHALL SUPPLIER OR ITS DIRECTORS, OFFICERS, MANAGERS, EMPLOYEES, AGENTS OR AFFILIATES BE LIABLE TO CONTRACTING AUTHORITY OR ANY OF CONTRACTING AUTHORITY'S DIRECTORS, OFFICERS, MANAGERS, EMPLOYEES, AGENTS OR AFFILIATES, FOR ANY SPECIFIC PERFORMANCE OR FOR ANY SPECIAL, INDIRECT, INCIDENTAL, EXEMPLARY, PUNITIVE, SPECIAL, TREBLE OR CONSEQUENTIAL DAMAGES OF ANY KIND OR NATURE WHATSOEVER, ARISING OUT OF OR IN ANY WAY RELATING TO THE AGREEMENT, OR FOR ANY DAMAGES FOR LOSS OF GOODWILL OR LOST PROFITS, LOSS OF DATA, WORK STOPPAGE OR IMPAIRMENT OF BUSINESS, LOSS OF PRIVACY, FAILURE TO MEET ANY DUTY OF GOOD FAITH OR REASONABLE CARE, NEGLIGENCE, OR FOR ANY OTHER PECUNIARY OR OTHER LOSSES WHATSOEVER, EVEN IF A PARTY

e. OR ITS DIRECTORS, OFFICERS, MANAGERS, EMPLOYEES, AGENTS OR AFFILIATE HAVE BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES OR KNOWS OR SHOULD HAVE KNOWN OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES, AND WHETHER OR NOT THE AGREEMENT FAILS IN ITS ESSENTIAL PURPOSE, IN NO CASE SHALL SUPPLIER AND ITS DIRECTORS, OFFICERS, MANAGERS, EMPLOYEES, AGENTS OR AFFILIATES IN THE AGGREGATE HAVE ANY POTENTIAL OR ACTUAL LIABILITY TO CONTRACTING AUTHORITY FOR ANY DAMAGES OF ANY KIND (INCLUDING WITHOUT LIMITATION, DIRECT OR GENERAL DAMAGES) ARISING FROM THE AGREEMENT THAT IN TOTAL EXCEED THE AMOUNTS PAID TO Supplier BY CONTRACTING AUTHORITY

f. NOTHING IN THE FOREGOING SHALL BE DEEMED TO EXCLUDE, RESTRICT OR LIMIT IN ANY MANNER THE LIABILITY, IF ANY, OF CONTRACTING AUTHORITY OR ANY OTHER PERSON FOR ANY INFRINGEMENT.

LEIDĖJO autorių teises ir prekių ženklus.

d. ATSAKOMYBĖS APRIBOJIMAI IR TEISIŲ GYNIMO PRIEMONĖS. TIEK, KIEK LEIDŽIAMA PAGAL TAIKYTINUS ĮSTATYMUS, TIEKĖJAS IR JO DIREKTORIAI, TARNAUTOJAI, VADOVAI, DARBUOTOJAI, TARPININKAI IR SUSIJĘ ASMENYS JOKIOMIS APLINKYBĖMIS NEATSAKO PERKANČIOJI ORGANIZACIJAI AR JOKIEMS PERKANČIOSIOS ORGANIZACIJOS DIREKTORIAMS, TARNAUTOJAMS, VADOVAMS, DARBUOTOJAMS, TARPININKAMS AR SUSIJUSIEMS ASMENIMS UŽ BET KOKIŲ KONKREČIŲ ĮSIPAREIGOJIMŲ VYKDYMĄ AR BET KOKIĄ SPECIFINĘ, NETIESIOGINĘ, ATSITIKTINĘ ŽALĄ, BAUDINIUS NUOSTOLIUS, TRIGUBĄ ŽALOS ATLYGINIMĄ ARBA PADARINIŲ ŽALĄ, KYLANČIĄ DĖL SUTARTIES ARBA SUSIJUSIĄ SU SUTARTIMI ARBA UŽ BET KOKIĄ ŽALĄ, PATIRIAMĄ DĖL PRESTIŽO PRARADIMO AR PELNO PRARADIMO, DUOMENŲ PRARADIMO, DARBO SUSTABDYMO ARBA PAKENKIMO VERSLUI, PRIVATUMO PRARADIMO, BET KOKIOS PAREIGOS ELGTIS SAŽINGAI ARBA PAKANKAMAI RŪPESTINGAI NEVYKDYMO, APLAUDUMO ARBA BET KOKIŲ KITĄ NETURTINĘ ŽALĄ AR KITUS NUOSTOLIUS NET JEI ŠALIS AR JOS DIREKTORIAI, TARNAUTOJAI, VADOVAI, DARBUOTOJAI, TARPININKAI AR SUSIJĘ ASMENYS YRA INFORMUOTI APIE TOKIOS ŽALOS TIKIMYBĘ ARBA ŽINO AR TURĖTŲ ŽINOTI APIE TOKIOS ŽALOS TIKIMYBĘ IR NEPRIKLAUSOMAI NUO TO AR SUTARTIS ATITINKA PAGRINDINĘ PASKIRTĮ AR NE, TIEKĖJAS IR JO DIREKTORIAI, TARNAUTOJAI, VADOVAI, DARBUOTOJAI, TARPININKAI AR SUSIJĘ ASMENYS KARTU JOKIAIS APLINKYBĖMIS NEATSAKO PERKANČIOJI ORGANIZACIJAI UŽ JOKIĄ ŽALĄ (ISKAITANT, TACIAU NE APSIRIBOJANTI BET KOKIA TIESIOGINĖ AR BENDRO POBUDŽIO ŽALAI, KYLANČIĄ DĖL SUTARTIES, KURIOS BENDRA SUMA VIRŠIA SUMA, KURIĄ PERKANČIOJI ORGANIZACIJA SUMOKA TIEKĖJUI.

e. NELAIKOMA, KAD PIRMAU ĮSISTEITYS NUOSTATOS ATLIKŽIA

MISAPPROPRIATION OR OTHER VIOLATION OF ANY OF SUPPLIER'S COPYRIGHTS OR TRADEMARKS IPR OR CONFIDENTIAL INFORMATION.

AGENTŪRĄ AR BET KOKĮ

2. PROPRIETARY RIGHTS. No title to or ownership of any of the copyrights or trademarks in the licensed materials from SUPPLIER are transferred to CONTRACTING AUTHORITY hereunder. CONTRACTING AUTHORITY recognizes and acknowledges the exclusive right of SUPPLIER in and to SUPPLIER'S copyrights and trademarks.

KITĄ ASMENĮ NUO ATSAKOMYBES IR APRIBOJA PERKANČIOSIOS ORGANIZACIJOS AR BET KOKIO KITO ASMENS ATSAKOMYBĘ UŽ BET KOKĮ PAŽEIDIMĄ, PASISAVINIMĄ AR KITOKĮ BET KOKIŲ TIEKĖJO AUTORIŲ TEISIŲ AR INTELEKTINĖS NUOSAVYBĖS TEISIŲ Į PREKIŲ ŽENKLUS AR KONFIDENCIALIĄ INFORMACIJĄ PAŽEIDIMĄ.

DISPUTES; ARBITRATION;  
GOVERNING LAW; ATTORNEY FEES.

2. NUOSAVYBĖS TEISĖS. Pagal šią Sutartį, TIEKĖJAS neperleidžia PERKANČIOJI ORGANIZACIJAI jokių nuosavybės teisių į autorių teises į licencijuotą medžiagą ar prekių ženklus, susijusių su licencijuota medžiaga. PERKANČIOJI ORGANIZACIJA pripažįsta ir patvirtina išimtinę TIEKĖJO teisę į TIEKĖJO autorių teises ir prekių ženklus.

a. Notwithstanding any potential conflicts of laws, the parties agree that in any dispute arising from the AGREEMENT, the laws of the State of Washington, United States of America, and the United States federal laws with respect to copyrights or trademarks that preempt state laws shall apply, to the fullest extent possible. If CONTRACTING AUTHORITY'S site for training is in a country other than the United States, the parties agree that to the fullest extent possible, all laws of such other country will be construed in favor of the terms and conditions set forth in the AGREEMENT and as closely as possible to the laws of the State of Washington and to such United States federal laws.

3. GINČAI, ARBITRAŽAS; TAIKYTINA TEISĖ; TEISININKŲ IŠLAIDOS.

Each of the parties agrees that any dispute regarding, relating to, or arising from the AGREEMENT shall be determined in accordance with the expedited Commercial Arbitration Rules of the American Arbitration Association ("AAA") before a single arbitrator mutually selected by the parties. The award of the arbitrator shall be final and binding on the parties. Arbitration shall take place in Seattle, Washington, USA. English shall be used in arbitration. The parties further agree that the AAA shall not administer the arbitration so that the parties will not have to incur administration and other fees of the AAA. The parties further agree that no party shall call as a witness any attorney of the other party who may have engaged or who participated in any negotiations or drafting of the Agreement.

a. Nepaisant bet kokios galimos teisės aktu kolizijos, šalys susitaria, kad kilus bet kokiam ginčui dėl SUTARTIES, kiek įmanoma, taikomi Vašingtono valstijos, Jungtinių Amerikos Valstijų įstatymai ir Jungtinių Amerikos Valstijų federaliniai įstatymai, reglamentuojantys autorių teises ar prekių ženklus, kurie yra viršesni už valstijos įstatymus. Jei PERKANČIOSIOS ORGANIZACIJOS mokymų vieta yra ne Jungtinėse Amerikos Valstijose šalys susitaria, kad, kiek įmanoma, visi tos kitos šalies įstatymai bus aiškinami atsižvelgiant į SUTARTIES sąlygas ir, kuo labiau atsižvelgiant į Vašingtono valstijos įstatymus ir Jungtinių Amerikos Valstijų federalinius įstatymus.

The prevailing party may seek to enforce a final arbitration award in any and all courts or

b. Kiekviena šalis sutinka, kad bet kokius ginčus dėl SUTARTIES, susijusius su SUTARTIMI arba kylančius iš SUTARTIES, sprendžia vienas abiejų šalių išrinktas arbitras pagreitinoto proceso tvarka pagal Amerikos arbitražo

forums that have jurisdiction over the losing party. Any award of the arbitrators shall be enforceable by any court having jurisdiction over the party against which the award has been rendered or wherever its assets can be located and shall be enforceable in accordance with the United Nations Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards (the New York Convention). As to any country that is not a signatory to the New York Convention, the parties agree that in any non-signatory country, they shall jointly ask the courts in any such country to enforce this Section 3 and other terms and conditions of the AGREEMENT.

Notwithstanding the foregoing paragraphs, SUPPLIER at its option may also seek to enforce the AGREEMENT in any court having jurisdiction over CONTRACTING AUTHORITY for any restraining order, injunctive or equitable relief necessary (i) to protect SUPPLIER'S copyrights or trademarks during the pendency of any arbitration proceedings or (ii) to enforce the arbitration terms and conditions of this Section 3 and the AGREEMENT.

#### MISCELLANEOUS.

a. Entire Agreement; Amendment. The AGREEMENT (including this Attachment 1) constitutes the entire agreement between the parties and hereby supersedes any and all oral or other agreements, statements, presentations, and/or negotiations that may be not expressly incorporated in the AGREEMENT. Any purchase order from CONTRACTING AUTHORITY shall not supersede, expand or otherwise amend the AGREEMENT and if there is any inconsistency between a term and condition of such Purchase Order and a term or condition of the AGREEMENT, the term or condition of the AGREEMENT shall prevail. The AGREEMENT may not be modified or amended except by an instrument in writing signed by the parties hereto.

b. Invalidity/Unenforceability Waiver; Savings Clause. The invalidity or unenforceability of any provision of the AGREEMENT shall not affect or impair the validity or enforceability of any other provision hereof. The exercise of any right or remedy herein provided shall be without prejudice to the right to exercise any other right or remedy provided herein or by law. No waiver of rights shall be valid unless contained in a writing specifically referring hereto and signed by the party against whom

asociacijos (AAA) Komercinio arbitražo taisyklės. Arbitro sprendimas yra galutinis ir privalomas šalims. Arbitražas vyksta Sietle, Vašingtone. JAV. Arbitražo kalba yra anglų kalba. Taip pat šalys susitaria, kad AAA nevykdys arbitražo proceso taip, kad šalys nepatirtų jokių administravimo ir kitų AAA išlaidų. Taip pat šalys susitaria, kad nei viena iš šalių nekviess jokių kitos šalies teisininko, kuris dalyvavo bet kokiose derybose dėl Sutarties arba prisidėjo prie Sutarties rengimo, liudyti.

c.

Laimėjusi šalis gali prašyti įgyvendinti galutinį arbitražo sprendimą bet kokiuose teismuose arba teisminėse institucijose, turinčiose jurisdikciją pralaimėjusios šalies atžvilgiu. Bet kokį arbitražo sprendimą įgyvendina bet koks teismas, turintis jurisdikciją šalies, dėl kurios priimamas sprendimas, atžvilgiu arba šalyje, kurioje yra jos turtas, ir sprendimas yra vykdomas pagal Jungtinių Tautų konvenciją dėl užsienio arbitražų sprendimų pripažinimo ir vykdymo (Niujorko konvencija). Jei šalis nėra pasirašiusi Niujorko konvencijos, Šalys susitaria, kad Konvencijos nepasirašiusioje šalyje jos kartu prašys teismų bet kokioje tokioje šalyje įgyvendinti šį 8 3 punktą ir kitas SUTARTIES sąlygas.

d.

Nepaisant pirmiau išdėstytų punktų, TIEKĖJAS savo nuožiūra taip pat gali prašyti įvykdyti SUTARTĮ bet kokiame teisme, turinčiame jurisdikciją PERKANČIOSIOS ORGANIZACIJOS atžvilgiu dėl bet kokio teismo uždraudimo, privalomojo draudimo ar lygiavertės teisių gynimo priemonės, būtinos siekiant (i) apsaugoti TIEKĖJO autorių teises ar prekių ženklus bet kokio arbitražo proceso laikotarpiu arba (ii) įvykdyti šiame 3 punkte ir SUTARTYJE numatytas arbitražo sąlygas.

#### 4. KITOS SĄLYGOS

a. Sutarties vienisumas, pakeitimai. SUTARTIS (įskaitant šį 1 Priedą) sudaro vientisą šalių susitarimą ir pakeičia visas žodines ar kitas sutartis, pareiškimus, pasiūlymus ir (arba) derybas, kurios nėra aiškiai numatytos SUTARTYJE. Joks PERANČIOSIOS ORGANIZACIJOS pirkimo

enforcement is sought. If any provision of the AGREEMENT shall be held invalid, illegal or unenforceable in any jurisdiction, for any reason, then, to the full extent permitted by law all other provisions hereof shall remain in full force and effect in such jurisdiction and shall be construed liberally in order to carry out the intent of the parties hereto as nearly as may be possible, and any court or arbitrator having jurisdiction over such matters shall have the power to reform such provision to the extent necessary for such provision to be enforceable under applicable laws so as to be closest to the interpretation of the AGREEMENT under the laws of the State of Washington.

c. Assignment. CONTRACTING AUTHORITY may not assign the AGREEMENT or any of its rights, duties, or obligations hereunder to any third party without the prior express written consent of the SUPPLIER, which consent may be granted or denied in the reasonable discretion of Force Majeure. Time periods for either party's performance under any provisions of the AGREEMENT shall be extended for periods of time during which the party's performance is prevented due to circumstances beyond such party's control, including without limitation, trainer illness, cancelled or delayed plane flights, fires, floods, earthquakes, lockouts, strikes, embargoes, governmental regulations, acts of God, acts of terrorism, war or other strife.

d. Notices Any notice required or permitted to be given hereunder shall be in writing, and shall be given by certified mail, return receipt requested, by courier or by personal delivery addressed as set for the earlier at the beginning of the AGREEMENT or, if different, as set forth in the signature blocks at the end of the AGREEMENT. If any notice address is later changed, the party changing the address must provide notice in writing of any such change to the other party. For purpose of the preceding sentence, such notice may be made by email so long as the party receiving notice affirmatively acknowledges receipt of such notice.

e. Interpretation, English. The agreement is concluded in Lithuanian and English. In case of discrepancies between the Lithuanian and English versions, the Agreement shall be based in English.

f. Additional Warranty as to Authority. Each person signing the AGREEMENT in a representative

užsakymas nepakeičia, nepapildo ir kitaip iš dalies nepakeičia SUTARTIES, o esant bet kokiems tokio pirkimo užsakymo sąlygų ir SUTARTIES sąlygų neatitikimams, vadovaujamas SUTARTIES sąlygomis. SUTARTIS negali būti keičiama, išskyrus atvejus, kai sudaromas rašytinis dokumentas, kurį pasirašo šios Sutarties šalys.

b. Sutarties negaliojimas, neįgyvendinamumas, teisių atsisakymas, išimtinumo sąlyga. Bet kokios SUTARTIES

nuostatos negaliojimas ar neįgyvendinamumas neturi poveikio ir nekenkia bet kokių kitų šios SUTARTIES nuostatų galiojimui ar įgyvendinamumui. Bet kokios šioje SUTARTYJE numatytos teisės ar teisių įgyvendinimo priemonės įgyvendinimas nepažeidžia teisės įgyvendinti bet kokią kitą teisę ar teisių gynimo priemonę, numatytą šioje SUTARTYJE arba teisės aktuose. Joks teisių atsisakymas negalioja tol, kol jis neįforminamas raštu konkrečiai remiantis šia SUTARTIMI ir tokio dokumento nepasirašo šalis, kurios atžvilgiu prašoma įvykdyti SUTARTĮ. Jei bet kokia SUTARTIES nuostata dėl bet kokios priežasties yra laikoma negaliojančia, neteisėta ar neįgyvendinama bet kokioje jurisdikcijoje, tiek, kiek leidžiama pagal teisės aktus, visos kitos šios SUTARTIES nuostatos lieka galioti toje jurisdikcijoje ir yra laisvai aiškinamos tam, kad būtų kuo tiksliau perteikti šios SUTARTIES šalių ketinimai ir bet koks teismas ar arbitras, turintis jurisdikciją spręsti tokius klausimus, turi teisę pakeisti tokias nuostatas taip, kad tos nuostatos būtų įvykdytos pagal taikytinus įstatymus kuo labiau atsižvelgiant į SUTARTIES aiškinimą pagal Vašingtono valstijos įstatymą.

c. Perleidimas PERKANČIOJI ORGANIZACIJA negali perleisti SUTARTIES ar bet kokių teisių, pareigų arba įsipareigojimų pagal SUTARTI jokiai trečiajai šaliai be išankstinio aiškaus rašytinio TEKLEJO sutikimo, kurį TEKLEJAS gali duoti arba kuriu TEKLEJAS gali pagrįstai neduoti.

d. Neįgalinimo jėga (force majeure) Bet kokių SUTARTIES nuostatų, kurias vykdo bet kuri šalis, laikotarpis yra pratesiamas laikotarpiui, kuriuo ta šalis negali vykdyti SUTARTIES nuostatų dėl aplinkybių, kurių ta šalis negali kontroliuoti.

capacity represents and warrants that he or she has full power and authority to bind the party on whose behalf he or she signs.

i. No rights of third parties. A Person who is not a party to the AGREEMENT shall have no right to enforce any term of the AGREEMENT, regardless of whether such Person has been identified by name, as a member of a class or as answering a particular description.

g. Counterparts. The AGREEMENT may be executed in two or more counterparts, each of which shall be deemed an original, but all of which together shall constitute one and the same instrument. A facsimile copy of a counterpart original signature shall be deemed to be an original and shall have the same effect and validity as an original signature. An electronic copy or image of a counterpart original signature shall also be deemed to be an original with the same effect and validity of an original signature.

įskaitant, tačiau nepasiribojant mokytojo liga, atšauktais ar atidėtais lėktuvo skrydžiais, gaisrais, potvyniais, žemės drebėjimais, lokautais, streikais, embargais, vyriausybės nutarimais, stichinėmis nelaimėmis, teroristiniais aktais, karu ar kitokiais konfliktais.

e. Pranešimai. Bet koks pranešimas, kuris turi būti įteiktas arba kurį leidžiama įteikti pagal šią SUTARTĮ, turi būti įformintas raštu ir yra įteikiamas išsiunčiant jį registruotu paštu reikalaujant gavimo patvirtinimo, per kurjerį arba asmeniškai įteikiant SUTARTIES pradžioje nurodytu adresu, o jei adresas skiriasi, SUTARTIES pabaigoje parašų skiltyje nurodytu adresu. Jei vėliau bet koks adresas pranešimams įteikti yra pakeičiamas, adresą pakeičianti šalis privalo įteikti rašytinį pranešimą apie tokį pakeitimą kitai šaliai. Ankstesniame sakinyje toks pranešimas gali būti išsiunčiamas el. paštu, jei pranešimą gaunanti šalis patvirtina, kad gavo tokį pranešimą.

f. SUTARTIES aiškinimas. Sutartis yra sudaryta lietuvių ir anglų kalbomis. Esant neatitikimų tarp lietuvių ir anglų kalbos versijų, Sutartis yra aiškinama anglų kalba.

g. Papildoma garantija dėl įgaliojimų. Kiekvienas asmuo, pasirašantis SUTARTĮ kaip atstovas, pareiškia ir garantuoja, kad turi visišką teisę ir įgaliojimus prisiimti įsipareigojimus šalies, kurios vardu pasirašo SUTARTĮ, vardu.

h. Trečiųjų šalių teisės. Asmuo, kuris nėra SUTARTIES šalis, neturi teisės vykdyti jokios SUTARTIES sąlygos neatsižvelgiant į tai, ar tas asmuo pagal vardą ir pavardę yra identifikuojamas kaip priklausantis klasei arba atitinkantis konkretu aprašymą ar ne.

i. Egzempliorai. SUTARTIS gali būti sudaryti dviem egzemplioriais arba didesniu egzempliorių skaičiumi ir kiekvienas egzempliorius yra laikomas originalu, tačiau visi egzemplioriai kartu yra vienas ir tas pats dokumentas. Parašo ant originalaus egzemplioriaus faksimilinė kopija yra laikoma originaliu parašu ir turi tokia pačia galią kaip ir originalus parašas. Elektronine parašo ant originalaus egzemplioriaus kopija ar atvaizdas yra laikomas originaliu parašu ir galioja taip pat kaip ir originalus parašas.

<p style="text-align: center;"><b>TECHNICAL SPECIFICATIONS ANNEX 2</b></p> <p style="text-align: center;"><b>THE PROCUREMENT OF THE „PRESCHOOL BASIC PARENT PROGRAM“ OR ITS EQUIVALENT</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>TECHNINĖ SPECIFIKACIJA 2 PRIEDAS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>MOKYMO PROGRAMOS „PRESCHOOL BASIC PARENT PROGRAM“ ARBA LYGIAVERTĖS PROGRAMOS ĮSIGIJIMAS</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>INTRODUCTORY INFORMATION</b></p> <p>1. The Contracting authority – the Institute of Hygiene.</p> <p>2. The Contracting authority shall implement the EEA Financial Mechanism 2014–2021 Program „Health“ No. LTHEALTH – EEA FM 2014–2021 Project „Adaptation and Implementation of the Incredible Years Program in Lithuania“ (hereinafter – “Project”).</p> <p>3. The aim of the Project is to strengthen positive parenting skills by implementing the program module in Lithuania.</p> <p>4. Project activities – implementation of the Preschool Basic Parent Program, a pre-school parenting module of the Incredible Years program (hereinafter – “Training Program”).</p> <p>5. Procurement object – the procurement of the „Preschool Basic Parent Program“ module or its equivalent, including:</p> <p>5.1. Training materials;</p> <p>5.2. program adaptation and adjustment to Lithuania;</p> <p>5.3. specialists’ training on the program;</p> <p>5.4. consultation services on program application issues;</p> <p>5.5. accreditation services</p> <p>6. The Group leader is the person trained during the Project to provide the parenting skills training services of the Training Program and providing them to multiple parent groups during multiple sessions.</p> <p>7. Parents are individuals who have at least one child and want to improve their parenting skills through multiple sessions of the Training Program.</p> <p>8. The participating institutions are Lithuanian municipalities and their representative</p>	<p style="text-align: center;"><b>I SKYRIUS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ĮVADINĖ INFORMACIJA</b></p> <p>1. Perkančioji organizacija – Higienos institutas.</p> <p>2. Perkančioji organizacija vykdo EEE Finansinio Mechanizmo 2014-2021 Programos „Sveikata“ Projektą „Programos „Neįtikėtini metai“ (angl. IncredibleYears) pritaikymas ir įgyvendinimas Lietuvoje“ (toliau – Projektas).</p> <p>3. Projekto tikslas – stiprinti pozityvios tėvystės įgūdžius, įgyvendinant programos modulį Lietuvoje.</p> <p>4. Projekto veikla – Neįtikėtinų metų (angl. IncredibleYears) programos (toliau – Mokymo programa) ikimokyklinio amžiaus vaikų tėvų mokymo modulio „Preschool Basic ParentProgram“ įgyvendinimas.</p> <p>5. Pirkimo objektas – Mokymo programos modulio „Preschool Basic ParentProgram“ arba lygiavertės programos įsigijimas:</p> <p>5.1. mokymosi medžiaga;</p> <p>5.2. programos pritaikymas Lietuvai;</p> <p>5.3. specialistų rengimas pagal programą;</p> <p>5.4. konsultavimo paslaugos programų taikymo klausimais;</p> <p>5.5. akreditavimo paslaugos.</p> <p>6. Grupių vadovas tai – asmuo, Projekto metu apmokomas teikti Mokymo programos tėvų įgūdžių ugdymo paslaugas ir jas teikiantis daugkartinių užsiėmimų metu tėvų grupėms.</p> <p>7. Tėvai tai – asmenys, auginantys ne mažiau kaip vieną vaiką bei norintys tobulinti savo tėvystės įgūdžius pagal Mokymo programą daugkartinių užsiėmimų metu.</p> <p>8. Projekte dalyvaujantiesios įstaigos – Lietuvos savivaldybės ir jas atstovaujantiesios įstaigos (toliau – Savivaldybės).</p> <p>9. Septynių mokymų ciklai tai – daugkartiniai kas savaitė atliekami užsiėmimai, kurių metu Grupių vadovai veda tėvystės įgūdžių ugdymo mokymus tėvų grupėms. Vieną ciklą sudaro ne mažiau kaip 18-ka Grupių vadovų</p>

institutions (hereinafter – "Municipalities").

9. The seven training cycles consist of multiple weekly sessions in which Group leaders conduct parenting skills training for parents' groups. One cycle consists of not less than 18 two-hour weekly group sessions for parents conducted by a Group leader during half a year.

10. Video is a visual material, demonstrated during parents' sessions in order to develop and enhance a variety of parenting skills. Accreditation is a procedure which recognizes that a trained Group leader who conducted sessions for parents has acquired sufficient competencies to ensure the quality of the provision of Training Program's parenting skills training services to parents' groups. The Training Program's Developers make the decision on the eligibility for accreditation of Groups leaders according to the specific requirement. The Group leader must complete not less than 3 training cycles (one cycle consisting of 18 weekly sessions) to participate in the accreditation process.

## CHAPTER II REQUIREMENTS FOR LEARNING MATERIALS

12. The Training Program „Preschool Basic Parent Program” or an equivalent program's material kit includes:

12.1. training material in USB format (material shown during 18–20 weekly 2-hour group sessions);

12.2. training material for Group leaders – a leader manual (more than 800 pages with tips for group leaders, questions for parents' discussions, homework assignments for parents, etc.);

12.3. books for parents:

12.3.1. „Book for Parents: The Incredible Years: A Troubleshooting Guide for Parents of Children Aged 3-8 Years” (in English, Russian, or Lithuanian);

12.3.2. „Wally's Detective Books for Solving Problems” (in English, Russian, or Lithuanian);

12.3.3. „Collaborating with parents to reduce children's behavior problems” (in English, Russian, or Lithuanian).

13. The Contracting authority and municipalities must be provided with material kit units of the Training Program „Preschool Basic

per pusmetį praveisti daugkartiniai užsiėmimai tėvams, po 2 val. per savaitę.

10. Video – vaizdinė medžiaga, demonstruojama tėvų užsiėmimų metu, siekiam ugdyti ir stiprinti įvairius tėvystės įgūdžius.

11. Akreditavimas – procedūra, kurios metu yra pripažįstama, kad apmokytas ir užsiėmimus tėvams vedęs Grupių vadovas, įgijo pakankamas kompetencijas, leidžiančias užtikrinti kokybišką Mokymo programos tėvystės įgūdžių ugdymo paslaugų teikimą tėvų grupėms. Grupių vadovų tinkamumą akreditacijai sprendžia Mokymo programos kūrėjai pagal nustatytus jų reikalavimus. Grupių vadovas turi praveisti ne mažiau 3 mokymų ciklus (vieną ciklą sudaro 18 kas savaitinių užsiėmimų), kad galėtų dalyvauti akreditavimo procedūroje.

## II SKYRIUS REIKALAVIMAI MOKYMO SI MEDŽIAGAI

12. Mokymo programos „Preschool Basic Parent Program” arba lygiavertės programos medžiagos komplektą sudaro:

15.1. mokymo medžiaga USB formatu (vaizdo įrašai rodomi 18-20 savaitinių 2 valandų grupių sesijose);

15.2. Grupių vadovams skirta mokymo medžiaga - vadovėlis (ang. leader manual) (daugiau nei 800 psl. vadovėlis, kuriame pateikiami patarimai grupių vadovams, klausimai tėvų diskusijoms, namų užduotys tėvams ir pan.);

15.3. knygos tėvams:

15.3.1. Book for Parents: The Incredible Years: A Troubleshooting Guide for Parents of Children Aged 3-8 Years” (anglų, rusų arba lietuvių kalba);

15.3.2. „Wally's Detective Books for Solving Problems” (anglų, rusų arba lietuvių kalba);

15.3.3. „Collaborating with parents to reduce children's behavior problems” (anglų, rusų arba lietuvių kalba);

16. Savivaldybėms ir Perkančiajai organizacijai turi būti pateikta Mokymo programos „Preschool Basic Parent Program” arba lygiavertės programos medžiagos komplektas - ne mažiau nei 14 vnt.

17. Perkančiajai organizacijai turi būti papildomai pateikta Grupių vadovams skirta mokymo medžiaga - vadovėlis „Preschool Basic Parent Program leader Manual” - ne mažiau nei 26 vnt.

18. Perkančiajai organizacijai turi būti pateiktos

Parent Program" or an equivalent program - not less than 14 material kit units.

14. The Contracting authority must be provided with additional training material for Group leaders - not less than 26 copies of the „Preschool Basic Parent Program Leader Manual“.

15. The Contracting authority must be provided with additional books:

15.1. „Book for Parents: The Incredible Years: A Troubleshooting Guide for Parents of Children Aged 3-8 Years“ (a training tool designed to develop and enhance parenting skills, describing parenting strategies to enhance children's emotional and social competence) - not less than 146 units;

15.2. „Wally's Detective Books for Solving Problems“ (a training tool for developing problem solving skills, describing various problem situations, questions and suggestions for solving them) - not less than 26 units;

15.3. „Collaborating with parents to reduce children's behavior problems“ (an educational tool that provides knowledge on how to apply parenting skills to the upbringing of children with conduct disorders and the development of their socio-emotional competences) - not less than 26 units.

### CHAPTER III REQUIREMENTS FOR PROGRAM'S ADAPTATION AND ADJUSTMENT TO LITHUANIA

16. The Contracting authority must be provided with:

16.1. parent handouts - adapted to Lithuania, adjusted to parents' groups, available in Lithuanian;

16.2. evaluation forms (2 forms: Parents Final Evaluation and Parenting Practices Inventory) - adapted to Lithuania, adjusted to parents' groups, available in Lithuanian.

### CHAPTER IV REQUIREMENTS FOR SPECIALIST TRAINING ON THE PROGRAM

17. The Supplier shall train Group leaders designated by the Contracting authority to work with the Training Program "Preschool Basic Parent Program" or its equivalent.

18. Training place:

18.1. in the absence of epidemiological situation of COVID-19 (coronavirus infection) to

papildomos knygos:

30.1. „Book for Parents: The Incredible Years: A Troubleshooting Guide for Parents of Children Aged 3-8 Years“ (mokymo priemonė skirta tėvystės įgūdžių ugdymui ir stiprinimui, apibūdinanti tėvų elgesio strategijas, skirtas vaikų emocinės ir socialinės kompetencijos stiprinimui) - ne mažiau 146 vnt.;

30.2. „Wally's Detective Books for Solving Problems“ (mokymo priemonė, skirt problemų sprendimo įgūdžių lavinimui, aprašanti įvairias problemines situacijas, klausimus ir pasiūlymus jų sprendimui) - ne mažiau kaip 26 vnt.;

30.3. „Collaborating with parents to reduce children's behavior problems“ (mokomoji priemonė, suteikianti žinių, kaip tėvystės įgūdžius pritaikyti vaikų, turinčių elgesio sutrikimų, ugdymui, jų socioemocinių kompetencijų didinimui) - ne mažiau nei 26 vnt.

### III SKYRIUS REIKALAVIMAI PROGRAMOS ADAPTAVIMUI BEI PRITAIKYMIUI LIETUVAI

31. Perkančiajai organizacijai turi būti pateikta:

31.1. mokomoji priemonė - adaptuota Lietuvai, pritaikyta tėvų grupėms, pateikiama lietuvių kalba tėvams skirta (ang. parent handouts);

31.2. vertinimo formos - adaptuotos Lietuvai, pritaikytos tėvų grupėms, pateikiamos lietuvių kalba ( angl. evaluation forms (2 forms: Parents Final Evaluation ir Parenting Practices Inventory) )”.

### IV SKYRIUS REIKALAVIMAI SPECIALISTŲ MOKYMAMS DIRBTI SU PROGRAMA

17. Tiekėjas apmoko Perkančiosios organizacijos paskirtus grupių vadovus dirbti su mokymo programa „Preschool Basic Parent Program“ arba lygiaverte programa

18. Mokymo vieta:

18.1. nesant epidemiologinės COVID-19 (koronavirusinės infekcijos) situacijos, organizuoti nuotoliniu būdu mokymus. Vieniame Mokymo būte vykdomi perkančiosios organizacijos papataluose

18.2. esant epidemiologinei COVID-19 (koronavirusinės infekcijos) situacijai, specialistų mokymus organizuoti nuotoliniu būdu. Mokymo medžiagą nuotoliniam mokymui pritaiko ir mokymo platforma pasirinkta Tiekėjas.

organize on-site training in Vilnius. The training would take place at the contracting authority's premises.

18.2 in unfavorable epidemiological situation of COVID-19 (coronavirus infection) to organize training of specialists remotely. The training material must be adapted for distance learning and the training platform must be provided by the Supplier.

19. Number of trainings – not less than 2 units.

20. Duration of one Training – not less than 4 days.

21. The number of participants per training is not less than 20 participants. The number of participants may vary, the range of variation is not more than 20 per cent.

22. The participants of the Training are specialists who meet the pre-specified criteria:

22.1. to have an appropriate education (psychology, nursing, public health, social work, medicine, etc.);

22.2. to have practical experience with adult groups;

22.3. English – not less than B2 level.

23. The organization of Training, assembly of participants and registration of participants is the responsibility of the Contracting authority.

24. The training tools should be provided by the Contracting authority.

25. The official language of the Training is English.

26. Training documentation (list of participants, etc.) must be marked with project publicity signs.

#### CHAPTER V REQUIREMENTS FOR CONSULTATION SERVICES ON PROGRAM APPLICATION ISSUES

27. The seven training cycles will require remote consultations:

27.1. The main purpose of the remote consultations is to ensure the quality of the Training Program implementation in pilot municipalities.

27.2. Consultations are provided to Project management team, Project activity leaders and Group leaders.

19. Mokymo skaičius - ne mažiau kaip 2 vnt.

20. Vienu Mokymų trukmė - ne mažiau kaip 4 dienos.

21. Viename mokyme dalyvauja ne mažiau kaip 20 dalyvių. Dalyvių skaičius gali skirtis, variacijų diapazonas yra ne didesnis kaip 20 procentų.

22. Mokymo dalyviai yra specialistai, atitinkantys iš anksto nustatytus kriterijus:

22.1. turėti tinkamą išsilavinimą (psichologija, slauga, visuomenės sveikata, socialinis darbas, medicina ir kt.);

22.2. praktinės patirties su suaugusiųjų grupėmis įgijimas;

22.3. Anglų kalba - ne žemesnis kaip B2 lygis.

23. Už mokymų organizavimą, dalyvių susirinkimą ir dalyvių registravimą yra atsakinga Perkančioji organizacija.

24. Mokymo priemonės turėtų suteikti Perkančioji organizacija.

25. Oficiali mokymų kalba yra anglų.

26. Mokymo dokumentai (dalyvių sąrašas ir kt.) turi būti pažymėti projekto viešinimo ženklais.

#### V SKYRIUS REIKALAVIMAI KONSULTAVIMO PASLAUGOMS PROGRAMOS TAIKYMO KLAUSIMAIS

27. Septyniems mokymo ciklams prireiks nuotolinių konsultacijų:

27.1. Pagrindinis nuotolinių konsultacijų tikslas - užtikrinti mokymo programos įgyvendinimo kokybę bandomosiose savivaldybėse.

27.2. Konsultacijos teikiamos projekto valdymo komandai, projekto veiklos vadovams ir grupių vadovams.

28. Konsultacijų turinys priklauso nuo kreipimosi pobūdžio.

28.1. Administraciniai / organizaciniai klausimai;

28.2 metodinės rekomendacijos.

28.3 praktines rekomendacijos.

29. Perkančiajai organizacijai turėtų būti suteikta:

29.1. Trenerio nuotolinės konsultacijos grupių vadovams, tuošantis tėvų mokymui, ne mažiau kaip 40 vienetų (1 vienetą - 1 valanda)

29.2. Trenerio nuotolinės grupės vadovų konsultacijos tėvų mokymo metu - ne mažiau kaip 360 vienetų (1 vienetą - 1 valanda)

29.3. Vaizdo įrašų peržiūra - ne mažiau kaip 360 vienetų (1 vienetą - 1 valanda)

29.4. Nuotolinės perkančiosios organizacijos konsultacijos organizaciniais klausimais - ne mažiau

28. The content of the consultations depends on the nature of the referral:

- 28.1 administrative / organizational issues;
- 28.2 methodical recommendations;
- 28.3 practical recommendations.

29. The Contracting authority should be provided with:

29.1. Trainer's remote consultations for Group leaders in preparation for parent training not less than 40 units (1 unit = 1 hour).

29.2. Trainer's remote consultations for Group leaders during parent training - not less than 360 units (1 unit = 1 hour).

29.3. Video review - not less than 360 units (1 unit = 1 hour).

29.4. Remote consultations of the Contracting authority on organizational issues – not less than 60 units (1 unit = 1 hour).

30. Consultations on the practical implementation aspects of the curriculum:

30.1. In the absence of epidemiological situation of COVID-19 (coronavirus infection), consultations will be provided in the places specified by the Contracting Authority in Lithuania - at least 5 rounds; the duration of one consultation - at least two days.

30.2. In unfavorable epidemiological situation of COVID-19 (coronavirus infection), consultations will be provided remotely - at least 5 rounds; the duration of one consultation - at least two days. The Supplier provides the platform required for the provision of the consulting service.

31. During the consultations, the project staff will be consulted on various aspects of the practical implementation of the training program in order to ensure its successful adaptation in Lithuania.

#### CHAPTER VI REQUIREMENTS FOR ACCREDITATION SERVICES

32. Accreditation services for Group leaders will be required.

33. Expected, not less than 20 Group leaders are expected to be accredited. Variation limits not more than 30 per cent.

34. The Contracting authority should be provided with accreditation service for Group

kaip 60 vienetų (1 vienetas = 1 valanda).

30. Konsultacijos mokymo programos praktinio įgyvendinimo aspektais:

30.1. nesant epidemiologinės COVID-19 (koronavirusinės infekcijos) situacijos konsultacijos bus teikiamos perkančiosios organizacijos nurodytose vietose Lietuvoje - ne mažiau kaip 5 turus; vienos konsultacijos trukmė - ne mažiau kaip dvi dienos.

30.2. esant epidemiologinei COVID-19 (koronavirusinės infekcijos) situacijai konsultacijos bus teikiamos nuotoliniu būdu - ne mažiau kaip 5 turus; vienos konsultacijos trukmė - ne mažiau kaip dvi dienos. Konsultavimo paslaugai teikti reikalinga platforma pasirūpina Tiekėjas.

31. Vykdam konsultacijas, projekto darbuotojai bus konsultuojami įvairiais mokymo programos praktinio įgyvendinimo aspektais, siekiant užtikrinti sėkmingą jos pritaikymą Lietuvoje.

#### VI SKYRIUS REIKALAVIMAI AKREDITAVIMO PASLAUGOMS

32. Turės būti teikiamos grupės vadovų akreditavimo paslaugos.

33. Tikimasi, kad bus akredituota ne mažiau kaip 20 grupių vadovų. Svyravimo ribos ne daugiau kaip 30 procentų.

34. Perkančiajai organizacijai turėtų būti suteiktos grupės vadovų akreditacijos paslaugos, apimančios:

34.1. Video peržiūros - ne mažiau kaip 40 vienetų (2 vienetai kiekvienam grupės lyderiui) (1 vienetas = 1 valanda).

34.2. Akreditavimo konsultavimo paslaugos.

34.2.1. nesant epidemiologinės COVID-19 (koronavirusinės infekcijos) situacijos paslaugos bus teikiamos perkančiosios organizacijos nurodytose vietose Lietuvoje - ne mažiau kaip 2 turai; vienos konsultacijos trukmė - ne mažiau kaip dvi dienos.

34.2.1. esant epidemiologinei COVID-19 (koronavirusinės infekcijos) situacijai paslaugos bus teikiamos nuotoliniu būdu - ne mažiau kaip 2 turai.

leaders which includes:

34.1 Video reviews – not less than 40 units (2 units for each Group leader) (1 unit = 1 hour).

34.2. Accreditation consulting services:

34.2.1. in the absence of epidemiological situation of COVID-19 (coronavirus infection), the services will be provided in the places specified by the Contracting Authority in Lithuania - at least 2 rounds; the duration of one consultation - at least two days.

34.2.2 in unfavorable epidemiological situation of COVID-19 (coronavirus infection) the services will be provided remotely - at least 2 rounds; the duration of one consultation - at least two days. The Supplier provides the platform required for the provision of the accreditation consulting service.

34.3. Evaluation of activities and documentation of the Group leaders seeking the accreditation.

35. The Supplier will have to issue accreditation certificates to accredited Group leaders.

vienos konsultacijos trukmė - ne mažiau kaip dvi dienos. Akreditavimo konsultavimo paslaugai teikti reikalinga platforma pasirūpina Tiekėjas.

34.3. Grupės vadovų, siekiančių akreditacijos, veiklos vertinimas ir dokumentacija.

35. Tiekėjas turės išduoti akreditacijos pažymėjimus akredituotiems grupės vadovams.

**PASIŪLYMAS**  
**DĖL MOKYMO PROGRAMOS „PRESCHOOL BASIC PARENT PROGRAM“ ARBA**  
**LYGIAVERTĖS PROGRAMOS ĮSIGIJIMAS**

**HIGIENOS INSTITUTUI**  
 Didžioji g. 22, 01128 Vilnius

2020 birželio 10 d.  
 (Data)

Seattle Washington, United States  
 (Vieta)

**1. INFORMACIJA APIE TEIKĖJĄ**

Teikėjo pavadinimas / <i>Leigudalyvauja ūkio subjektų grupė, surašomi visi dalvyių pavadinimai</i>	Incredible Years, Inc.
Teikėjo adresas / <i>Leigudalyvauja ūkio subjektų grupė, surašomi visi dalvyių adresai</i>	1411 8 <sup>th</sup> Avenue West
Už pasiūlymą atsakingo asmens vardas, pavardė	Emily Barkley, Operations Manger
Telefon numeris	206-285-7565
Fakso numeris	none
El. pašto adresas	orders@incredibleyears.com

**2. INFORMACIJA APIE SUBTEIKĖJUS**

*/Pastaba. Pildoma, jei Teikėjas ketina pasiteikti subrangovą (-us), subteikėją (-us) ar subteikėją (-us)/*

Subrangovo (-ų), subteikėjo (-ų) ar subteikėjo (-ų) pavadinimas (-ai)	
Subrangovo (-ų), subteikėjo (-ų) ar subteikėjo (-ų) adresas (-ai)	
Įsipareigojimo dalis (nurodant konkrečius pagal Pirkimos utartiprisiimamus įsipareigojimus), kuria ketinama pasiteikti subrangovą (-us), subteikėją (-us) ar subteikėją (-us)	

**3. PASHULYMO KAINA**

3.1. Pasiūlymą kainą nurodoma užpildant pateiktą lentelę

№	Prekės / paslaugos pavadinimas	Vieneto kaina, EUR (su PVM)	Kiekis	Suma, EUR (su PVM)
1	2	3	4	5
1	Mokymų medžiaga, kurią sudaro	31 715,45\$	1 kompl	31 715,45 \$

	<p>1. Mokymo programos „Preschool Basic ParentProgram“ (Bazinė programa ikimokyklinio amžiaus tėvams) medžiagos komplektas, kurį sudaro mokymo medžiaga USB formatu, vadovėlis vadovams, 3 knygos tėvams: 14 vnt.; 21 564,75 \$</p> <p>2. Papildomi vadovėliai vadovams: 26 vnt.; 3 441,00 \$</p> <p>3. papildomos knygos „Wally detektyvinės knygos problemoms spręsti“ (Wally’s Detective Books for Solving Problems): 26 vnt.; 1 013,00 \$</p> <p>4. Papildomos knygos „Knygos tėvams: Neįtikėtini metai: Problemų sprendimo vadovams 3–8 metų vaikų tėvams“ (Books for Parents: The Incredible Years: A Trouble Shooting Guide for Parents of Children Aged 3-8 Years): 146 vnt.; 4 660,00 \$</p> <p>5. Papildomos knygos „Bendradarbiavimas su tėvais siekiant sumažinti vaikų elgesio problemas“ (Collaborating with Parents to Reduce Children’s Behavior Problems): 26 vnt.; 1 036,70 \$</p>			
2.	Programos adaptavimas bei pritaikymas Lietuvoje	22 850,00 \$	1 kompl.	22 850,00 \$
3.	Specialistų mokymai dirbti su programa 2 vnt. – 2 k. mokymai po 20 asmenų, vienu mokymų trukmė 4 d.)			
3.1.*	Paslaugos kaina, kai specialistų mokymai organizuojami Vilniuje	17 450,00 \$	2 vnt.	34 900,00 \$
3.2.*	Paslaugos kaina, kai specialistų mokymai organizuojami nuotoliniu būdu	8 400,00 \$	2 vnt.	16 800,00 \$
4.	Konsultavimo paslaugos programos taikymo klausimais 820 vienetų (valandomis):			
4.1.	Nuotolinis konsultavimas	210,00 \$	460 vnt.	96 600,00 \$
4.2.	Vaizdo rašų peržiūra	130,00 \$	360 vnt.	46 800,00 \$
5.	Konsultavimo paslaugos mokymo programos įgyvendinimo aspektais (5 turai po dvi dienas)			
5.1.**	Konsultacijos, kai kontaktinės valandos	9 100,00 \$	5 vnt.	45 500,00 \$
5.2.**	Konsultacijos, kai mokymai organizuojami nuotoliniu būdu	3 700,00 \$	5 vnt.	18 500,00 \$

6	Akreditavimo paslaugos, 40 val. vaizdo įrašų peržiūrų ir vertimai	1 090,00 \$	ne mažiau kaip 20 grupių vadovų	21 800,00 \$
7.	Akreditavimo konsultavimo paslaugos (2 turai po dvi dienas)			
7.1.***	Akreditavimo konsultavimo paslaugos, kai kontaktinės valandos	9 100,00 \$	2 vnt.	18 200,00 \$
7.2.***	Akreditavimo konsultavimo paslaugos, kai organizuojami nuotoliniu būdu	3 700,00	2 vnt.	7 400,00 \$
<b>BENDRA LYGINAMOJI PASIŪLYMO KAINA, EUR (be PVM)</b>		361 065,45 \$		
<b>PVM, EUR</b>		6 343,09 \$		
<b>BENDRA LYGINAMOJI PASIŪLYMO KAINA, EUR (su PVM)</b>		<b>367 408,54 \$</b>		

\*Priklausomai nuo epidemiologinės COVID-19 (koronavirusinės infekcijos) situacijos bus perkamos arba 3.1. arba 3.2. punktuose nurodytos paslaugos arba dalis 3.1., o tik dalis 3.2. punkte nurodytos paslaugų apimties.

\*\*Priklausomai nuo epidemiologinės COVID-19 (koronavirusinės infekcijos) situacijos bus perkamos arba 5.1 arba 5.2 punktuose nurodytos paslaugos arba dalis 5.1, o tik dalis 5.2 punkte nurodytos paslaugų apimties.

\*\*\*Priklausomai nuo epidemiologinės COVID-19 (koronavirusinės infekcijos) situacijos bus perkamos arba 7.1 arba 7.2 punktuose nurodytos paslaugos.

Suma žodžiais: Trys šimtai šešiasdešimt septyni tūkstančiai keturi šimtai aštuoni JAV doleriai ir penkiasdešimt keturi centai.

\* Į šią sumą įeina visos išlaidos ir visi mokesčiai.

Jei suma skaičiais neatitinka sumos žodžiais, teisinga laikoma suma žodžiais.

Tais atvejais, kai pagal galiojančius teisės aktus Tiekėjui nereikia mokėti PVM, Tiekėjas atitinkamų skilčių nepildo ir nurodo priežastis, dėl kurių PVM nemoka. Visi pasiūlyme nurodyti skaičiai, susiję su pasiūlymo kaina, turi būti pateikiami dviejų skaičių po kablelio tikslumu.

FORM OF TENDER ANNEX 3

TENDER  
ON THE PROCUREMENT OF THE „PRESCHOOL BASIC PARENT PROGRAM“ OR ITS  
EQUIVALENT

THE INSTITUTE OF HYGIENE  
Didžioji str. 22, 01128 Vilnius  
Lithuania

2020 June 10<sup>th</sup>  
(Date)

Seattle Washington, United States  
(Place)

**1. SUPPLIER INFORMATION**

Name of the Supplier / If a group of economic entities is involved, all names of the participants shall be listed /	Incredible Years, Inc.
Address of the Supplier / If a group of economic entities is involved, all addresses of the participants shall be listed /	1411 8 <sup>th</sup> Avenue West
Name of the person responsible for the tender	Emily Barkley, Operations Manger
Telephone number	206-285-7565
Fax number	none
E-mail address	orders@incredibleyears.com

**2. SUB-SUPPLIERS' INFORMATION**

*(Note. To be completed if the Supplier intends to use subcontractor (-s) or sub-supplier (-s))*

Name (s) of subcontractor (-s) or sub-supplier (-s)	
Address (-es) of subcontractor (-s) or sub-supplier (-s)	
The part of the commitment (specifying the specific obligations under the Procurement contract) to be subcontracted	

**3. THE PRICE OF THE TENDER**

3.1. The price of the tender is indicated in the table below:

No.	The name of the product/service	Price per unit, Eur (VAT included)	Quantity	Amount, Eur(VAT included)
1	2	3	4	5

1.	Training materials including: 1. The Training Program „Preschool Basic Parent Program” material kit consisting of: training material in USB format, leader manual, 3 books for parents - 14 units; - <u>\$21564.75</u> 2. Additional Leader manuals - 26 units; - <u>\$3441.00</u> 3. Additional books „Wally’s Detective Books for Solving Problems” - 26 units; - <u>\$1013.00</u> 4. Additional books „Book for Parents: The Incredible Years: A Troubleshooting Guide for Parents of Children Aged 3–8 Years” - 146 units; - <u>\$4660.00</u> 5. Additional books „Collaborating with parents to reduce children’s behavior problems” - 26 units; - <u>\$1036.70</u>	\$31715.45	1 set	\$31715.45
2.	Program’s adaptation and adjustment to Lithuania	\$22850,00	1 set	\$22850,00
3.	Specialists’ training on the program (2 units – 2 trainings for 20 people each, duration of 4 days each)			
3.1.*	The price of the service when specialist trainings organized in Vilnius.	\$17450,00	2 units	\$34900,00
3.2.*	The price of the service when specialist trainings organized remotely.	\$8400,00	2 units	\$16800,00
4.	Consultation services on program application issues - 820 units (hours)			
4.1.	Remote consultation	\$210,00	460 units	\$96600,00
4.2.	Video reviews	\$130,00	360 units	\$46800,00
5.	Consulting services on training program implementation aspects (5 rounds of two days each)			
5.1**	Consultations when contact hours.	\$9100,00	5 units	\$45500,00
5.2**	Consultations when training organized remotely.	\$3700,00	5 units	\$18500,00
6.	Accreditation services video reviews – 40 units and translation.	\$1090,00	not less than 20 Group leaders	\$21800,00
7.	Accreditation consulting services (2 rounds of two days each)			

7.1***	Accreditation consulting services when contact hours.	\$9100,00	2 units	\$18200,00
7.2***	Accreditation consulting services when organized remotely.	\$3700,00	2 units	\$7400,00
<b>TOTAL COMPARATIVE TENDER PRICE, Eur (VAT not included)</b>		\$361,065.45		
<b>VAT, EUR</b>		\$6343.09		
<b>TOTAL COMPARATIVE TENDER PRICE, Eur (VAT included)</b>		<b>\$367,408.54</b>		

\* Depending on the epidemiological situation of COVID-19 (coronavirus infection), either services mentioned in 3.1. point or in 3.2. section, or part of services mentioned in 3.1 section, and part of services of section 3.2 will be purchased.

\*\* Depending on the epidemiological situation of COVID-19 (coronavirus infection), either services mentioned in 5.1. section or in 5.2. section, or part of services mentioned in 5.1 section, and part of services of section 5.2 will be purchased.

\*\*\* Depending on the epidemiological situation of COVID-19 (coronavirus infection), either services mentioned in 7.1. section or in 7.2. section will be purchased.

Amount in words: Three-Hundred sixty-seventy thousand four hundred USD dollars and eight and fifty-four cents.

\* This amount includes all costs and taxes.

If the amount in numbers does not match the amount in words, the amount in words shall be considered correct.

In cases where the applicable legislation does not require the Supplier to pay VAT, the Supplier shall not fill in the amount of VAT (rate) and shall indicate the reasons for not paying VAT. All numbers in the tender relating to the tender price must be given to two decimal places.

